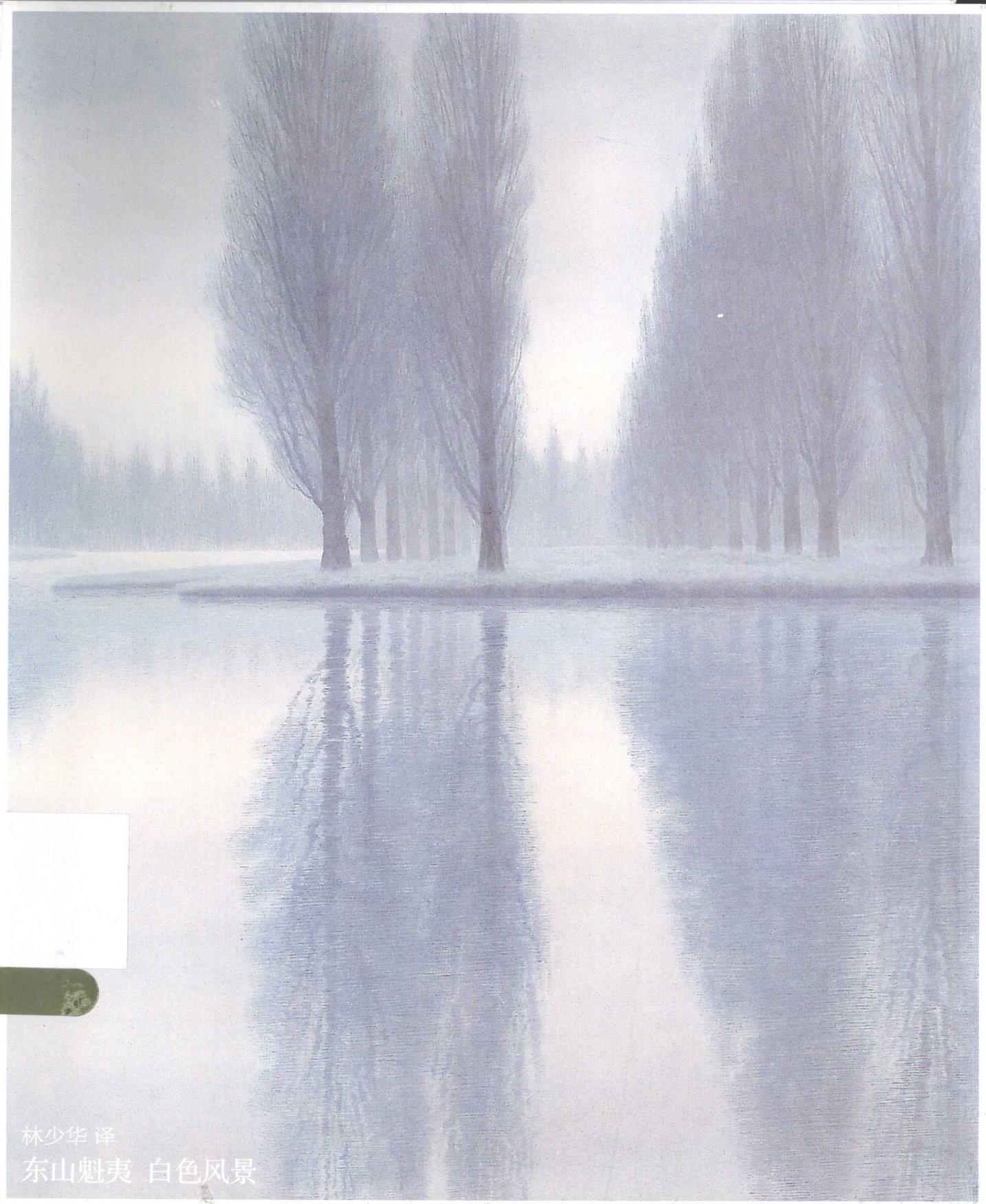




林少华 译
东山魁夷 白色风景

013034590

J23
07

东山魁夷 白色风景



J23
07

青岛出版社



北航

C1642232

图书在版编目 (CIP) 数据

白色风景 / (日) 东山魁夷著 ; 林少华译. — 青岛 : 青岛出版社, 2012.8

ISBN 978-7-5436-8658-8

I. ①白… II. ①东… ②林… III. ①散文集 - 日本 - 现代②风景画 - 作品集 - 日本 - 现代 IV. ①I313.65②J234

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第176751号

Shiro no Fukei

© by Kaii Higashiyama/Sumi Higashiyama

All rights reserved.

Originally published in Japan in 2007 by KYURYUDO ART-PUBLISHING CO., LTD

Chinese (in simplified characters only) translation rights arranged with

KYURYUDO ART-PUBLISHING CO., LTD through Toppan Printing Co., Ltd.

东山魁夷 白色风景

译者	林少华
出版发行	青岛出版社
社址	青岛市崂山区海尔路182号, 266061
邮购电话	13335059110 (0532) 80998664 85814750 (兼传真)
本社网址	http://www.qdpub.com
鲁权图字	15-2012-158号
责任编辑	杨成舜 E-mail: ycsjy@163.com (日本方向选题投稿信箱)
封面设计	祝玉华
制版	青岛人印人数码输出有限公司
印刷	北京利丰雅高长城印刷有限公司
出版日期	2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷
开本	16开 (787mm × 960mm)
印张	7.5
字数	50千
书号	ISBN 978-7-5436-8658-8
定价	66.00元

编校质量、盗版监督免费服务电话 4006532017

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话 (0532) 68068629

在冬天的山上觉悟之前，在战争当中，他通过死亡认识而看到了生之图像。

在时刻感觉死亡迫在眉睫的状态中，他在平凡的大自然中发现了生命的光辉，

得以知晓平凡生活蕴含的爱的深沉。

风景乃是心境

东山魁夷

即将告别少年岁月的时候，几经犹豫下定了当画家的决心。于是离开神户，进了东京美术学校。记得是一年级夏天的事。我和两三个朋友沿着木曾川，白天走路晚间野营，走过几个山村，最后登上御岳，旅行了十来天。我生来第一次见到崇山峻岭。在神户这座风光明媚的港城和濑户内海温情脉脉的环境中长大的我，为山区严酷的自然条件和住在那里的人们生活所深深打动。以下是当时的一段日记：

走过叫麻生那个地方的时候，天黑了下来。野营场所还没找好，很大的雨点就落了下来。看地图，位置紧挨木曾川。但路是沿山麓伸展的，距木曾川有相当远的距离。雨越下越猛，一道闪电像要撕裂杉树林一般紧贴头顶划过，雷声轰轰，震得空气咋咋作响。我们淋成了落汤鸡，沿着已成瀑布的山路折回麻生。

走进一户农家讲明缘由，求对方留住一宿，哪怕睡裸土地也行。农家只有一位小个子老婆婆，很很快地把我们让了进去。粗硕的木结构屋顶，黑得发亮的立柱。老婆婆把我们让进里屋，端出茶水。她说儿子今晚去附近一个地方练习吹祭典笛子曲了。不大一会儿，雨忘下似的停了下来。

老婆婆说这一带没什么名胜，但新建了一座公园。说着把我们领到外面。所谓公园，就是在附近的水电站旁边栽了很少几株樱树，实在简单得很。可是老婆婆一副自豪的样子。的确，我

觉得这皓月当空的山谷景色煞是好看，比城里任何公园都美。夜间的大气极为清新，风甚至带有寒意。回屋躺下，隐约传来排练祭节日的声响……

其后，我们继续沿着木曾小路——途中体验了种种样样的事——往御岳爬去。快爬到山顶的时候，风雨加大，遂住于石室，翌日早晨攀登剑峰。但见云雾翻卷，四下迷濛，满目灰色。

后来我所以不断往山区以及北方推进，都是有当时的感动作基础。深雪覆盖下的漫长冬季。瘠薄的土地。在严酷的气候水土条件下坚忍不拔地求生的男女和树木。其中滋生的精神的凝重性。质朴的人情味。

我虽然刚刚涉足艺术世界，但我已感觉出这条路的艰险在向我步步紧逼。而且，当时我已预感父亲的生意开始下滑、自己的求学之路将困难重重，因此我大约正在寻求一种有别于母亲温柔抚慰的强有力的精神支柱。而山区的风景仿佛象征了自己的这一心愿和祈求。而且，这也是使得自己的精神境界发展到今日的一大动力。

风景是什么呢？我们认识风景，是通过各自的眼睛感知于心的。因此，可以说在严密的意义上，对任何人都同样的风景是不存在的。但既然人们之间的心是可以沟通的，那么我的风景也能够成为我们的风景。我是画家，为了在心里深刻地体会风景，无论如何只能发掘我自身的风景观。可是，有之于画家的独特风景吗？我是个画家，但首先是个普通人。

我通过风景，象征性地说明了我少年期间以及青春时代在所谓人生开始之处或作为画家起步的地点所深深感受于心并在日后成为对我人格形成具有重要影响的两大因素的精神基础。它同这里所表现的风光的密切关联，我觉得不仅仅限于我个人的体验。

我相信，如果心底没有富于人性的激情，是不可能欣赏风景的。不妨说，风景是人们心灵的一种企盼。我想描绘清纯澄明的风景。被污染蹂躏的风景，不可能成为人们心灵的慰藉。风景是心灵的镜子。庭园是那户居民的心境的最好外现，山林和田园也反映出住在那里的人们的内心。河流海洋也是同样。可以说一国风景是一国民众的心灵象征。

日本的山海原野，是何等破败不堪。此外，那些竞相往大气层中肆意排放核爆炸粉尘的国家的行为是何等愚蠢鲁莽。人们正在患病。在灰白色悬崖前走过的送葬队列，或许并非我少年时代的幻想，而是人类现在的真实写照。

我们必须进一步保持母亲大地的洁净。因为那是生命的源泉。我们需要一颗同大自然和谐相处的质朴的心。人工乐园中产生不了生命的光辉。

我们的风景这一问题，现在正关系我们人类的生存。对此必须深刻反省，无论我们愿意也罢不愿意也罢。

节选自《探索日本之美》（讲谈社，一九七六年）



雪中日光（1978年） 摄影／寺岛照夫

白色风景

我的窗

一九五〇年

画的是战争结束后我暂住房间的窗口。那时，无论我的生活还是我的精神都已走出困境，是一幅让我感到亲切的作品。

昭和二十五年（一九五〇年）画的这幅画的名字也是十一年后出版的随笔集的书名。



2

雾

一九五一年

大自然一角的极度简化。山中湖畔晨雾中的落叶松林。季节
让人隐隐觉出早春气息。我想表现几乎接近无的世界中虚无缥缈
的生之喘息。



3

清晨

一九五一年

冬日清晨庄严的爽净感。

细雪霏霏，一尘不染的欣喜无所不在。



4

白墙

一九五二年

白色仓房坐落在月夜黛蓝色的静寂中。

也坐落在我遥远的记忆中。